

Raychem

HEW-THERM

IEK2x-CON

**Installation instructions
Montageanleitung
Instructions d'installation
Installatie-instructies
Installasjonsbeskrivelse
Monteringsanvisning
Montagevejledning
Asennusohje
Istruzioni di installazione
Instrucciones de instalacion
Instrukcja montażu
Монтажная инструкция
Montážní návod
Szerelési utasítás**

ENGLISH

Installation instruction for IEK2x-CON conduit connection and insulation entry kit. IEK25-CON is designed for use with all BTV, QTVR, XTV, KTV and VPL heating cables, IEK20-CON for use with PI series heating cables of Tyco Thermal Controls.

Ingress protection: IP66 (static)

NOTES: during installation take care not to damage the heating cable.

Steps 1-4 are typically carried out by the heating cable installer and steps 5 & 6 are carried out by the contractor installing the cladding of the insulation.

DEUTSCH

Montageanleitung für IEK2x-CON-Rohranschluss und Isolierungseinführung. IEK25-CON ist für Anwendungen mit BTV-, QTVR-, XTV-, KTV- und VPL-Heizbändern bestimmt, IEK20-CON für PI-Heizkabel von Tyco Thermal Controls.

Schutzklasse: IP66 (statisch)

ANMERKUNGEN: Während der Montage ist darauf zu achten, dass das Heizband nicht beschädigt wird.

Die Schritte 1-4 werden üblicherweise vom Heizbandmonteur ausgeführt, die Schritte 5 und 6 vom Installateur der Dämmhülle.

FRANÇAIS

Instructions d'installation du kit IEK2x-CON de connexion pour flexible et d'entrée de calorifuge. Le kit IEK25-CON est conçu pour tous les câbles chauffants BTV, QTVR, XTV, KTV et VPL ; le kit IEK20-CON, quant à lui, est conçu pour les câbles chauffants PI Tyco Thermal Controls.

Classe d'étanchéité : IP66 (statique)

REMARQUES: Pendant l'installation, veiller à ne pas endommager le ruban chauffant.

Les étapes 1 à 4 sont exécutées lors de la pose du câble chauffant ; les étapes 5 et 6, pour leur part, se déroulent à l'installation du calorifuge.

NEDERLANDS

Installatie-instructie voor IEK2x-CON flexibele buisverbinding en isolatiedoorvoerset.

IEK25-CON is bedoeld voor gebruik met alle BTV, QTVR, XTV, KTV en VPL verwarmingskabels. IEK20-CON is bedoeld voor gebruik met alle PI seriële verwarmingskabels van Tyco Thermal Controls.

NOOT: zorg dat de verwarmingskabel tijdens de installatie niet beschadigd wordt. Stap 1-4 worden normaal geïnstalleerd door de installateur van verwarmingskabels en stap 5-6 worden normaal uitgevoerd door de contracter die de isolatiebeplating over de isolatie aanbrengt.

NORSK

Installasjonsbeskrivelse for IEK2x-CON koblings- og mantlingsgjennomføringssett for ledningsrør. IEK25-CON er designet for bruk sammen med alle BTV, QTVR, XTV, KTV og VPL varmekabler. IEK20-con er laget for bruk med varmekabler fra Tyco Thermal Controls i serien PI. Gjennomtrengingsbeskyttelse: IP66 (statisk)

NB! Utvis forsiktighet slik at kabelen ikke skades under installasjon. Trinn 1 – 4 blir normalt utført av installatør av varmekabler, trinn 5 og 6 utføres av leverandør som installerer kledning for isolasjonen.

SVENSKA

Installationsinstruktion för IEK2x-CON skydds röranslutning och kabelgenomföring. IEK2x-CON är framtagen för att användas till alla BTV, QTVR, XTV, KTV och VPL varmekablarna. Även till Tyco Thermal Controls PI isolerade varmekablar kan IEK2x-CON användas. Kapslingsklass: IP66

OBS! Var noga med att inte skada varmekabel vid installation av IEK2x-CON.

Steg 1-4 skall utföras av elinstallatören och steg 5&6 skall utföras av den som är ansvarig för isoleringen.

DANSK

Monteringsanvisning for IEK2x-CON Tilslutning af beskyttelsesrør og kabelgenmeföring IEK25-CON er fremstillet til anvendelse af alle BTV, QTVR, XTV, KTV og VPL varmekabler IEK2x-CON kan også anvendes af Tyco Thermal Controls PI isolerede varmekabler Kapslingsklasse IP66 OBS. Pas på varmekablet når det installeres med IEK2x-CON Trin 1-4 skal udføres af installatøren og trin 5 & 6 skal udføres af dem som isolerer.

SUOMI

Asennusohjeet IEK2x-CON läpivientisuojalle. IEK25-CON on suunniteltu käytettäväksi kaikkien BTV, QTVR, XTV, KTV ja VPL lämpökaapeleiden kanssa.

IEK20-COM sopii käytettäväksi Tyco Thermal Controlsin valmistamien PI-kaapeleiden kanssa. Suojausluokka: IP66 (staattinen)

HUOMAA: huolehdi asennuksen aikana että lämpökaapeli ei vahingoitu.

Vaiheet 1-4 tekee tyypillisesti lämpökaapelin asentaja ja vaiheet 5-6 taas vastaavasti eristepellityksen asentaja.

ITALIANO

Istruzioni d'installazione del kit IEK2x-CON per connessione del conduit e attraversamento isolamento.

IEK25-CON è progettato per essere utilizzato con tutti i cavi scaldanti BTV, QTVR, XTV, KTV e VPL, IEK20-CON per l'uso con cavi scaldanti serie PI della Tyco Thermal Controls.

Grado protezione IP: IP66 (statico)

NOTE: durante l'installazione assicurarsi di non danneggiare il cavo scaldante.

I passi da 1 a 4 di norma vengono eseguiti dall'installatore dei cavi scaldanti mentre i passi 5 e 6 da chi effettua il rivestimento dell'isolante.

ESPAÑOL

Instrucciones de instalación del kit IEK2x-CON de conexión y salida del calorifugado mediante tubo flexible.

El kit IEK25-CON está diseñado para uso con todos los cables calefactores de las gamas BTV, QTVR, XTV, KTV y VPL, mientras que el IEK20-CON puede utilizarse con cables calefactores serie PI de Tyco Thermal Controls.

Protección de entrada: IP66 (estática)

NOTAS: durante la instalación, tenga cuidado de no dañar el cable calefactor.

El instalador del cable calefactor suele encargarse de los pasos 1-4. El contratista instalador del aislamiento deberá encargarse de los pasos 5 y 6.

POLSKI

Instrukcja montażu zestawów wejścia pod izolację z rurką ochronną typu IEK2x-CON.

Zestaw IEK25-CON przeznaczony jest do stosowania z przewodami grzejnymi typu BTV, QTVR, XTV, KTV i VPL, zestaw IEK20-CON do przewodów grzejnych PI produkcji Tyco Thermal Controls. Klasa ochrony: IP 66 (statyczna)

UWAGI: podczas montażu należy zachować ostrożność, aby nie zniszczyć przewodu grzejnego. Kroki montażu 1-4 są typowo wykonywane przez instalatora przewodów grzejnych a kroki 5 i 6 przez wykonawcę izolacji i jej powłoki blacharskiej.

РУССКИЙ

Инструкция по монтажу наборов для уплотнения ввода в кабелепровод и прохода через теплоизоляцию IEK2x-CON. Наборы IEK25-CON предназначены для использования с греющими кабелями BTV, QTVR, XTV, KTV и VPL, а наборы IEK20-CON — для использования с греющими кабелями Tyco Thermal Controls с полимерной изоляцией.

Класс защиты: IP66 (статический)

Примечание: в ходе монтажа набора старайтесь не повредить греющий кабель. Шаги 1-4 обычно выполняются монтажником греющего кабеля, шаги 5 и 6 выполняются подрядчиком, осуществляющим монтаж теплоизоляции.

ČESKY

Montážní návod pro průchodku izolací typu IEK2x-CON. Pro použití s topnými kabely typu BTV, QTVR, XTV, KTV a VPL.

Typ IEK20-CON pro použití se sériovými topnými kabely s polymerovou izolací Tyco Thermal Controls. Krytí: IP 66 (stat.)

Upozornění: během instalace dbejte na to, aby nedošlo k poškození topného kabelu

Kroky 1-4 provádí obvykle osoba odpovědná za montáž topného kabelu, kroky 5 & 6 provádí dodavatel oplechování izolace.

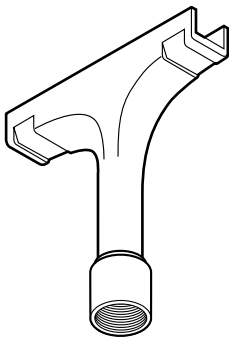
MAGYAR

Szerelési utasítás az IEK2x-CON kábelbevezető és szigetelés átvezető készlethez. Az IEK25-CON az összes BTV, QTV, XTV, KTV és VPL fűtőkábelhez történő alkalmazáshoz lett tervezve. Az IEK20-CON a Tyco Thermal Controls PI soros fűtőkábeléhez használható.

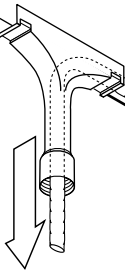
Védettség: IP66 (statikus)

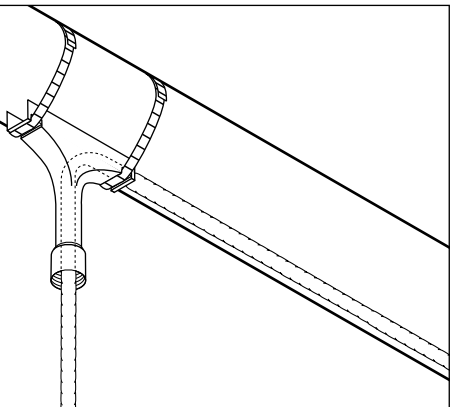
MEGJEGYZÉSEK: a szerelés során vigyázzunk, hogy ne sérüljön a fűtőkábel.

Az 1 - 4 lépések tipikusan a fűtőkábel szerelő kivitelezési munkálatai, és az 5 - 6 lépések pedig a szigetelést szerelő, burkoló vállalkozó kivitelezési munkái.

A

IEK25-CON (1x)
IEK20-CON (2x)

**1**

2**ENGLISH**

Pipe straps need to be ordered separately.

DEUTSCH

Rohrschellen sind separat zu bestellen.

FRANÇAIS

Colliers de serrage à commander séparément.

NEDERLANDS

Riempjes voor hechting aan de buis moeten apart besteld worden.

NORSK

Rørstropper må bestilles separat

SVENSKA

Rörklammor beställes separat.

DANSK

Strips bestilles separat

SUOMI

Kiinnityssiteet tulee tilata erikseen.

ITALIANO

Le fascette per il tubo devono essere ordinate separatamente.

ESPAÑOL

Las abrazaderas para el tubo deben comprarse por separado.

POLSKI

Obejmy rurociągów muszą być zamawiane osobno.

РУССКИЙ

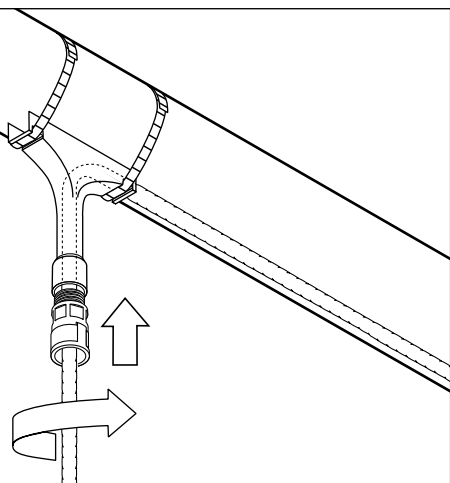
Крепежные хомуты не входят в комплект поставки и заказываются отдельно.

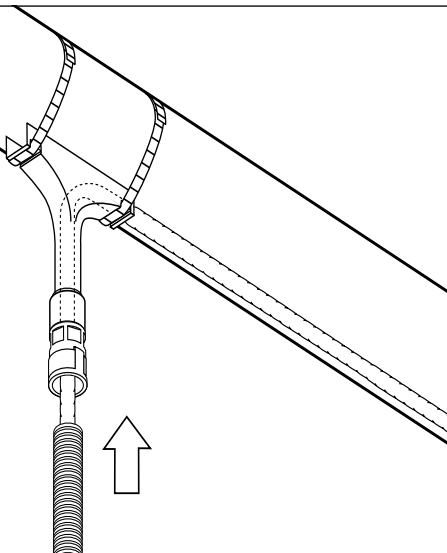
ČESKY

Stahovací spony nutno objednat zvlášť.

MAGYAR

A csőbilincsekét külön kell rendelni.

3



ENGLISH

For use in gas group IIC, stand or conduit must be marked with following text: "Do not clean with a dry cloth"

DEUTSCH

Bei Anwendungen in der Gasgruppe IIC ist der Haltefuß oder das Rohr mit folgendem Text zu kennzeichnen: „Nicht mit einem trockenen Tuch reinigen.“

FRANÇAIS

Pour une utilisation dans le groupe gaz IIC, le supports et tuyaux doivent porter le marquage suivant : « Ne pas nettoyer avec un chiffon sec ».

NEDERLANDS

Voor gebruik in de gasgroep IIC, moet de flexibele buisverbinding aangeduid worden met volgende tekst: 'Maak niet schoon met een droge doek'.

NORSK

Ved bruk for gass gruppe IIC må stativ eller ledningsrør merkes med "Må IKKE rengjøres med tørr klut".

SVENSKA

Vid användning i gasgrupp IIC: genomföring eller skyddsröret måste märkas med texten "Do not clean with a dry cloth" d.v.s "Rengör ej med torr trasa".

DANSK

Ved anvendelse i gas gruppe IIC skal gennemføring og beskyttelsesrør mærkes med teksten "Må ikke rengøres med en tør klud"

SUOMI

Käytettäessä kaasuryhmän IIC tilassa tulee läpivientijalka tai suojaputki merkitä tekstillä: "Älä puhdista kuivalla kankaalla."

ITALIANO

Per l'utilizzo con gas di gruppo IIC, il supporto o il conduit deve essere marcato con la seguente dicitura: "Non pulire con panni asciutti".

ESPAÑOL

Para uso en área con gases del Grupo IIC, deberán marcar claramente el siguiente texto: «No limpiar con un paño seco.»

POLSKI

W przypadku stosowania systemu wejścia pod izolację z rurką ochronną w grupie gazów IIC, zestaw wraz z rurką ochronną muszą być opatrzone napisem: „Nie czyścić suchą szmatką!”

РУССКИЙ

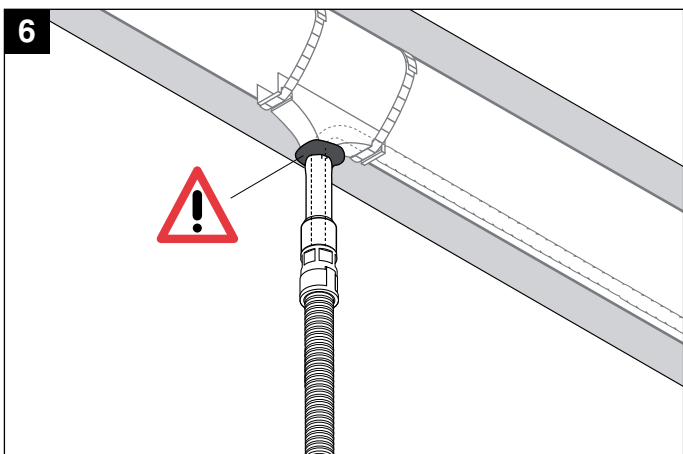
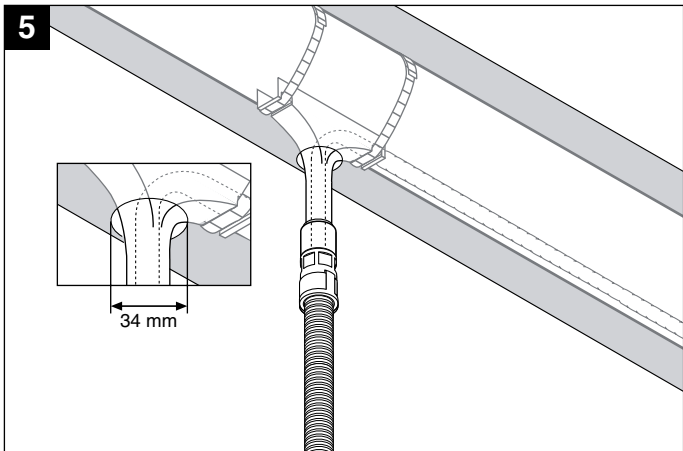
Для зон с взрывоопасными газами группы IIC стойка или кабелепровод должны быть снабжены следующей надписью: «Не протирать сухой тканью».

ČESKY

Při použití v prostředí s nebezpečím výbuchu plynů skupiny IIC musí být trubice opatřena následujícím textem: „Nečistěte suchým hadříkem“.

MAGYAR

A IIC gáz csoportban történő alkalmazáskor a tartóreszen vagy bevezetőn fell kell tüntetni a következő szöveget: „Ne tisztítsd száraz ronggyal”



België / Belgique

Tyco Thermal Controls
Romeinsestraat 14
3001 Leuven
Tel. (016) 213 502
Fax (016) 213 604

Bulgaria

ERZET Engineering
Kompl. Bratja Miladinovi/bl57/vch.4A
BG-8000 Burgas
Tel./fax (56) 86 68 86
Mobile (88) 86 39 903
Fax (UK) +44 8701368787

Česká Republika

Raychem HTS s.r.o.
Novodvorská 82
14200 Praha 4
Tel. 241 009 215
Fax 241 009 219

Danmark

Tyco Thermal Controls Nordic AB
Flöjelbergsgatan 20B
SE-431 37 Mölndal
Tel. 70 11 04 00
Fax 70 11 04 01

Deutschland

Tyco Thermal Controls GmbH
Birlenbacher Strasse 19-21
57078 Siegen-Geisweid
Tel. 0800 1818205
Fax 0800 1818204

España

Tyco Thermal Controls N.V.
Ctra. De la Coruña, km. 23,500
Edificio ECU I
28290 Las Rozas
Madrid
Tel. (902) 125 307
Fax (91) 640 29 90

France

Tyco Thermal Controls SA
B.P. 90738
95004 Cergy-Pontoise Cedex
Tél. 0800 906045
Fax 0800 906003

Hrvatska

ELGRI d.o.o.
S. Mihalica 2
10000 Zagreb
Tel. (1) 6050188
Fax (1) 6050187

Italia

Tyco Electronics Raychem SPA
Centro Direzionale Milanofiori
Palazzo E5
20090 Assago, Milano
Tel. (02) 57 57 61
Fax (02) 57 57 62 01

Lietuva/Latvija/Esti

Tyco Thermal Controls BV Atstovybe
Smolensko g. 6
3210 LT Vilnius
Tel. +370 5 2136633
Fax +370 5 2330084

Magyarország

Szarka Ignác
Maroshévísz u. 8
1173 Budapest
Tel. (1) 253 76 17
Fax (1) 253 76 18

Nederland

Tyco Thermal Controls b.v.
Van Heuven Goedhartlaan 121
1181 KK Amstelveen
Tel. 0800 0224978
Fax 0800 0224993

www.tycothermal.com

tyco

Thermal Controls

Norge

Tyco Thermal Controls Norway AS
Postboks 6076 - Etterstad
0601 Oslo
Tel. +47 66 81 79 90
Fax +47 66 80 83 92

Teksal Hineco AS

Forus Teknologipark
Forusbeen 210
4313 Sandnes
Tel. +47 51 77 02 02
Fax +47 51 77 02 01

Österreich

Tyco Thermal Controls N.V. Lubbeck
Office Wien
Brown-Boveri Strasse 6/14
2351 Wiener Neudorf
Tel. (0 22 36) 86 00 77
Fax (0 22 36) 86 00 77-5

Polska

Tyco Thermal Controls Polska Sp. z o.o.
ul. Cybernetyki 19
02-677 Warszawa
Tel. 0 800 800 114
Fax 0 800 800 115

Republic of Kazakhstan

Tyco Thermal Controls
4 Khakimov St.
Atyrau, 060002
Tel. +7 7122 32 56 51
Fax +7 7122 32 56 38

Romania

Tyco Thermal Controls Romania
53 Primaverii Bvd.
011973 Bucuresti
Tel. 21 317 92 87
Fax 21 317 92 87

РОССИЯ и другие страны СНГ

000 «Тайко Термал Контролс»
Россия, 127081, Москва
пр. Дежнева 29/1
Тел. 7(495) 508 99 75
Факс 7(495) 508 99 74

Serbia and Montenegro

Keying d.o.o.
Vuka Karadžića 79
23300 Kikinda
Tel. (230) 401 770
Fax (230) 401 790

Schweiz / Suisse

Tyco Thermal Controls N.V.
Office Baar
Haldenstrasse 5
Postfach 2724
6342 Baar
Tel. (041) 766 30 80
Fax (041) 766 30 81

Suomi

Tyco Thermal Controls Nordic AB
Flöjelbergsgatan 20B
SE-431 37 Mölndal
Puh. 0800 11 67 99
Telekopio 0800 11 86 74

Sverige

Tyco Thermal Controls Nordic AB
Kanalvägen 3 A
SE-194 61 Upplands Väsby
Tel. 08-590 094 60
Fax 08-590 925 70

Türkiye

SAMM Dış Ticaret A.Ş.
Yeniöl Sk. Etap İş Merkezi C Blok No: 10 Kat: 6
34722 Acıbadem - Kadıköy
İSTANBUL
Tel: +0216-325 61 62 (Pbx)
Faks: +0216-325 22 24

United Kingdom

Tyco Thermal Controls (UK) Ltd
3 Rutherford Road,
Stephenson Industrial Estate
Washington, Tyne & Wear
NE37 3HX
Tel. 0800 969013
Fax: 0800 968624

